



PROUDLY PRESENTS A PUBLIC READING OF

# MARCEL PURSUED BY THE HOUNDS

WRITTEN BY MICHEL TREMBLAY  
TRANSLATED BY JOHN VAN BUREK & BILL GLASSCO

THURSDAY MAY 18TH 7PM

TARRAGON THEATRE - EXTRASPACE

Government Support



Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
du Canada



Season Sponsor



Presenting Partners



FASKEN  
Own tomorrow



**Artistic Producer**  
Andrey Tarasiuk

**Artistic Producer - Designate**  
Ash Knight

**Guiding Stars**  
Leon B. Aureus  
Brefny Caribou  
Joella Cricton  
Tsholo Khalema  
Elizabeth Morris  
Dharini Woollcombe  
Beth Wong

**Associate Producer**  
Rona Waddington

**Artistic Director Emeritus**  
John Van Burek

**Social Media Coordinator**  
Lauryn Sherwood

**Information Technology**  
Eddie Kastrau

**Financial Services**  
Annette Bakos of Secure Accounting

**Data & Systems Support**  
Anna Matthew

**Graphic Artist**  
Leon B. Aureus

**Board of Directors**  
Jules Bloch  
Michael Bourassa  
Helen Findlay  
Carla Flamer (Secretary)  
Maryam Khoshyomn (Treasurer)  
Geoffrey Miller (Chair)

**Playwrights Unit**  
Peter N. Bailey  
Stephen Bandera  
Anne Chislett  
Ash Knight  
Davinder Malhi  
Sanskriti Marathe

Toronto is home to Indigenous peoples and people from around the world, and Pleiades gives home to their theatre. Whether as translations, adaptations, or original works, join us and explore great plays that raise the curtain on some of the rich cultures that make up Canada today. Everything at Pleiades is about cultural encounters and bridging divides. What could be more Canadian?

Founded in 1997 by John Van Burek, Pleiades Theatre is now led by Artistic Producer Andrey Tarasiuk and Artistic Producer - Designate Ash Knight.

A tax-deductible donation to Pleiades Theatre may be made by cheque, VISA, MasterCard or, online, through [CanadaHelps.org](http://CanadaHelps.org). To make a donation, please mail a cheque to the address below or contact us at 416-203-1227 or at [info@pleiadestheatre.org](mailto:info@pleiadestheatre.org)

**Pleiades Theatre**  
**S30 - 401 Richmond Street West**  
**Toronto, ON M5V 3A8**

Tel: 416-203-1227  
[info@pleiadestheatre.org](mailto:info@pleiadestheatre.org)  
[pleiadestheatre.org](http://pleiadestheatre.org)  
[@PleiadesTheatre](#) on social media



[www.pleiadestheatre.org](http://www.pleiadestheatre.org)

Pleiades Theatre Proudly Presents  
a Public Reading of

# MARCEL PURSUED BY THE HOUNDS

By **Michel Tremblay**

Translated by **John Van Burek and Bill Glassco**

Director - **ahdri zhina mandiola**

Marcel - <b>Anthony Perpuse</b>	Originally Played by <b>Nicolas Van Burek</b>
Therese - <b>Beryl Bain</b>	<b>Allegra Fulton</b>
Florence - <b>Brenda Kamino</b>	<b>Anne Anglin</b>
Violette - <b>Brefny Caribou</b>	<b>Fiona Highet</b>
Rose - <b>Jamaica Fraser</b>	<b>Gisèle Rousseau</b>
Mauve - <b>Zayna Khalife</b>	<b>Jennifer Wigmore</b>

Stage Manager - **Heather Bellingham**

**Running time is 75 minutes with no intermission.**

Please turn off your cell phones before the performance. The taking of photographs or video and use of any kind of recording device is prohibited in the theatre.

*We acknowledge that Pleiades Theatre operates in Tkaronto: the traditional and sacred territory of the Wendat, the Anishinaabe and the Haudenosaunee, Métis, the Mississaugas of the Credit First Nation, and many other Nations recorded or unrecorded.*

*This territory is the subject of the Dish With One Spoon Wampum Belt Covenant.*

*These Nations have taken care of this land for countless generations. They continue to do so today, and they will do so for generations to come. We are grateful to be able to work, live, create and grow on this land.*

Pleiades Theatre is a member of the Professional Association of Canadian Theatres (PACT) and engages, under the terms of the Canadian Theatre Agreement, professional Artists who are members of the Canadian Actors' Equity Association. Pleiades Theatre also abides by the PACT Agreement with members of the ADC (Associated Designers of Canada), and the Playwrights Guild of Canada. We are also an active member of the Toronto Alliance for the Performing Arts (TAPA).

Season sponsor



Government support



Presenting Partners





**MICHEL TREMBLAY**

**PLAYWRIGHT**

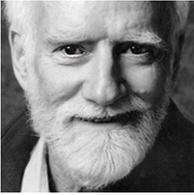
Born in Montreal, QC // Lives in Montreal, QC

**Awards/Nominations**

Michel has received more than 85 prizes, citations and honours, including:

- The Grand Prix de la Francophonie, awarded by the Académie française in 2018
- The Prince Pierre de Monaco Literary Prize and The Prix Gilles-Corbeil for his contribution to the arts in 2017
- A nine times winner of a Chalmers Awards
- Governor General's Performing Arts Awards in 1999
- Herbert Whittaker Award for his contribution to Canadian theatre in 2021

A major figure in Quebec theatre, Michel Tremblay has built an impressive body of work as a playwright, novelist, translator and screenwriter. To date, Michel's complete works include 30 plays (including 2 theatrical adaptations of his own work); 31 novels; 7 collections of autobiographical stories; a collection of tales; 7 screenplays; 47 translations/adaptations of works by foreign writers; 9 plays and 12 stories printed in diverse publications; an opera libretto; a song cycle; a Symphonic Christmas Tale and 2 musicals. His plays have been published and translated into 40 languages and have garnered critical acclaim in Canada, the United States and more than 50 countries around the world. His name can be found in the *Larousse* and *Robert Dictionaries*, the *Who's Who Encyclopedia*, the *Dictionary of International Biography* and the *Encyclopedia Britannica*.



## **BILL GLASSCO**

### **TRANSLATOR**

Born in Quebec City, QC

### **Awards/Nominations**

- Officer of the Order of Canada, 1982
- Canadian Theatre Critics Award, 1993
- Silver Ticket Lifetime Achievement Dora Award 2002

Bill Glassco, OC (1935 – 2004) was a pioneer in the cultivation of original Canadian plays and theatre. A director, producer, and translator, he studied at the University of Toronto, Princeton University, and Oxford University. From 1959 to 1964, Glassco taught English at the University of Toronto. In 1967 he left academia to study acting and directing at New York University, returning to Canada to found the Tarragon Theatre in 1970 with his wife Jane. He ran the theatre for 11 years producing and directing new Canadian plays, catapulting many onto national and international stages. In 1982 he became the Artistic Director of the Centre Stage Theatre Company which merged, in 1988, with the Toronto Free Theatre becoming CanStage.

Needing a change, he moved to Quebec in 1992 where for the next 12 years he directed in both English and French and founded, with director Chris Abraham, the Montreal Young Company, a ground breaking company of young theatre graduates.

For The Stratford Festival, he directed *Kennedy's Children* by Robert Patrick and *The Merchant of Venice* in 1976 and has had three of his translations of Michel Tremblay plays produced at Stratford, *Forever Yours Mari-Lou* in 1990, *Les Belles Soeurs* in 1991, and *Hosanna* in 2011.

Glassco is known for introducing the English-speaking world to the plays of Quebec playwright Michel Tremblay (with co-translator John Van Burek) and Michel Marc Bouchard.

*"I hate the blandness, the whitewash of being English Canadian," he said in a 1981 Macleans interview. "When I'm in Quebec and talking French I feel a craziness inside me I don't feel elsewhere."*



## JOHN VAN BUREK

### TRANSLATOR

Born in Toronto, ON // Lives in Toronto, ON

### Selected Theatre Credits

- ***Manon, Sandra and the Virgin Mary*** / Pleiades Theatre and BIBT / Director, Translator
- ***Dying to be Sick*** / Pleiades Theatre and NAC / Translator
- ***Hosanna*** / Pleiades Theatre, Stratford Festival, Tarragon Theatre / Translator, Director
- ***Triumph of Love*** / Pleiades Theatre, Stratford Festival / Translator, Director
- ***Marcel Pursued by Hounds*** / Pleiades and Tarragon Theatre / Director, Translator

### Awards/Nominations

- Two Chalmer's Awards
- l'Ordre de la Pleïade
- Honorary Doctorate from York University
- The Queen's Jubilee Medal
- The Silver Ticket Award

John Van Burek was born in Toronto before moving to the U.S. at the age of 10. He came back to Canada for his M.A. at UNB and has been living in Toronto since 1969. In 1971 he became the Founding Artistic Director of Le Théâtre du P'tit Bonheur, now Le Théâtre français de Toronto, where he stayed for about 20 years. During that time, he directed over 100 plays, professionally and with students. He founded Pleiades Theatre in 1997 to do plays from around the world and in English translation – like Toronto. He was Artistic Director of Pleiades Theatre until 2018. In 1972 he began translating into English, notably the plays of Michel Tremblay and other Québécois writers, to help make our theatre truly Canadian and that was when he began his long relationship with the fledgling Tarragon Theatre and with Bill Glassco. *Lesson in Forgetting*, from Acadia, is part of that long continuum.



## **ahdri zhina mandiela**

### **DIRECTOR**

Born in Kingston, Jamaica // Lives in Toronto, ON & Tobago

### **Selected Theatre Credits**

- *Pipeline* / Black Theatre Workshop / Director
- *Obeah Opera* / bcurrent Performing Arts / Director
- *Wise.Woman* / bcurrent Performing Arts / Director
- *Who Knew Grannie* / Factory, Obsidian Theatre / Director
- *Midsummer Night's Dream* / Canadian Stage / Director

### **Awards/Nominations**

- Chalmers Award, Ontario Arts Council 2012
- Finalist for Ontario Premier's Awards for Excellence in the Arts 2009
- Victor Martyn Lynch-Staunton Prize, Canada Council for the Arts 2007
- Silver Ticket for Lifetime Contribution in Theatre (Dora Award) 2006
- George Luscombe Award for Mentoring in Theatre (Dora Award) 2006
- Named #1/Top Theatre Artists, Now Magazine, Toronto 2005

my work within the canadian arts scene has been supported by arts council funding grants, a chalmers arts fellowship, several awards and prizes, a dora silver ticket (with lifetime complimentary passes to most theatre works in toronto and beyond!), different 'best of' nods, and some of the most heart-felt and profound thank you's from communities and audience following internationally! supporting other artists is still a big part of my work, as i continue my walk in the world as a poet; living and working between ontario, canada & the caribbean... my current artistic push includes developing a large-scale multi-arts project: my world.a village,



## **ANTHONY PERPUSE (He/Him)**

**ACTOR – MARCEL**

Born in Brampton, ON // Lives in Toronto, ON

### **Selected Theatre Credits**

- **The Waltz** / Factory Theatre / RJ
- **Orestes** / Tarragon Theatre / RuDaGold
- **Eraser** / Eraser theatre / Eli
- **Theory** / Tarragon Theatre / Jorge

### **Awards/Nominations**

Theatre For Young Audiences Best New Play 2019 - Dora nomination

Theatre For Young Audiences Best Ensemble 2019 - Dora nomination

Perry Schneiderman Comedy Award - Ryerson Theatre School 2016

Tony is a Toronto-based Filipino-Canadian actor born and raised in Brampton Ontario. He received a BFA in acting from TMU in 2016 and trained as a workshop actor in the Factory Mechanical Training Program the following year. Since then, he's had the pleasure working alongside many of Toronto's finest theatre artists and hopes to keep the ball rolling! Huge shoutout to my family and friends for constantly lifting me up and supporting me as I chase this dream.



## **BERYL BAIN**

**ACTOR – THERESE**

Born in Toronto, ON // Lives in Toronto, ON

### **Selected Theatre Credits**

- **The Flight** / Queen Bess Productions / Playwright, Performer
- **Mother's Daughter** / Stratford Festival, Soulpepper / Bassett
- **Bronte: A World Without** / Stratford Festival / Charlotte Bronte
- **Comedy of Errors** / Stratford Festival / Dromio of Syracuse
- **Paradise Lost** / Stratford Festival / Uriel

### **Awards/Nominations**

Nomination - Betty Mitchell Award - *The Mountaintop*

Nomination - Calgary Critics Circle Award – *The Mountaintop*

Nomination - Miami Film Festival – *Awake*

Beryl is a new playwright, long time performer and a dilettante who loves to travel. Her personal motto is “Listen, Love, Act” developed using d’bi young’s Sorplusi Method. Selected works include *How Black Mothers Say I Love You* (Factory Theatre/Girls In Bow Ties), *The Mountaintop* (Grand Theatre), *A Christmas Carol* (Theatre Northwest) *The Mountaintop* (Theatre Calgary - Betty Mitchell Award Nomination, Calgary Critics Award Nomination 2014), *Dirty Butterfly*, (Bound To Create Theatre) B.F.A York University.



## **BREFNY CARIBOU**

### **ACTOR – VIOLETTE**

Born in Toronto, ON // Lives in Toronto, ON

#### **Selected Theatre Credits**

- *Wring the Roses* / Madonnanera Performance / Stephanie
- *Little Women* / Stratford Festival / Beth
- *Rez Sisters* / Stratford Festival / Zhaboonigan

Brefny Caribou (she/her) is a performer and writer of Cree/Irish-settler descent based in Toronto. Holding an MFA in Acting from York University she focuses her practice on reimagining traditional theatrical hierarchies and telling Indigenous Stories. She has developed her writing *Savage is a Word in the English Dictionary* Through the Animikiig Creators Unit at Native Earth Performing Arts and Aluna Theatre's Winter Artist Residency with an offering at the CAMINOS Festival ('21). She was a collaborator on the world premiere of Aluna Theatre/Nightwood Theatre's piece *The Solitudes* inspired by the world of *One Hundred Years of Solitude* by Gabriel Garcia Márquez.



## **ZAYNNA KHALIFE**

### **ACTOR – MAUVE**

Born in Mississauga, ON // Lives in Milton, ON

#### **Selected Theatre Credits**

- *The Canadian Curling Club* / Theatre Orangeville, Drayton Ent. / Fatima Al-Sayed
- *The Ex-Boyfriend Yard Sale* / Soulpepper Theatre / Auctioneer
- *Wanda* / Toronto Fringe Festival / Wanda
- *Servant of Two Masters* / Erindale Studio Theatre / Beatrice
- *If We Were Birds* / Erindale Studio Theatre / Pious

#### **Awards/Nominations**

Life of the TDS Program; Awarded by the University of Toronto in 2021

Zaynna Khalife (She/Her) is a recent graduate of the joint specialist program earning a Bachelor of Arts with a Theatre and Drama Studies Specialist, and English Minor at the University of Toronto, and an Advanced Diploma in Acting at Sheridan College. As a member of the LGBTQA2+, growing up in the Muslim community, being from the SWANA region, Zaynna brings different parts of her identity to light in her work with compassion, respect, and detail. Zaynna has an affinity for art that is transformational, interdisciplinary, intersectional, and complex work. She looks forward to where the wind will take her.



### **JAMAICA FRASER**

#### **ACTOR – ROSE**

Born in Toronto, ON // Lives in Brampton, ON

Jamaica Fraser, a 1st generation Canadian, is an emerging artist in the Toronto community. At the age of 2, she dreamed of being a performer, and now that dream is coming to fruition. Over the past year, she's been able to work in film/TV and choreograph/direct a dance film. Recently, Jamaica booked a lead role in a short film called *Swimmer*, which was selected for New York Shorts and Toronto Shorts 2022.



### **BRENDA KAMINO**

#### **ACTOR – FLORENCE**

Born in Toronto, ON // Lives in Toronto, ON

#### **Selected Theatre Credits**

- *Her-2* / Nightwood Theatre / Minnie
- *Ching Chong Chinaman* / fu-GEN Theatre / Grace
- *Nisei Blue* / Alberta Theatre Projects / Fumi
- *At the End of the Day* / Toronto Fringe / Solo Performance
- *Simpleton of the Unexpected Isles* / Shaw Festival / Prola

#### **Awards/Nominations**

Young Reviewers Award & Digital Pivot Award for *At the End of the Day*, Toronto Fringe 2021

NOW Magazine's Outstanding Performance for *Suicide Notes*, Summerworks

CAEA'S Larry McCance Award for Service to CAEA and its membership

ACTRA's Lifetime Membership Honour

Brenda has performed major Canadian stages for over 45 years. A veteran of the Shaw Festival, she's created roles in new plays at theatres such as Theatre Passe Muraille, Nightwood, fu-Gen, Cahoots, ATP in Calgary, and Tableau d'hote, Montreal and directed by Neil Munro, Nina Lee Aquino, Ron Jenkins, Guillermo Verdecchia, Peter Hinton, Dennis Foon in a range of shows as the Dora Award Nominated *Naomi's Road* to *Ching Chong Chinaman* to her one-woman shows. Brenda has performed two seasons of Sony International's TV series, "Carter". She co-produces RENAISSANCE THEATRE with award-winning playwright/ director/actor Andrew Moodie and is an advocate for diversity in Canadian Theatre.



## **HEATHER BELLINGHAM**

### **STAGE MANAGER**

Born in Peterborough, ON // Lives in Toronto, ON

#### **Selected Theatre Credits**

- ***The First Stone*** / New Harlem Productions et al. / Assistant Stage Manager
- ***Take a Milk, Nah?*** / Pandemic Theatre et al. / Stage Manager
- ***The Chemical Valley Project*** / Broadleaf Theatre / Stage Manager
- ***Sound of the Beast*** / New Harlem Productions et al. / Stage Manager
- ***Sweeney Todd: The Demon Barber of Fleet Street*** / Talk Is Free Theatre / Assistant Stage Manager

#### **Awards/Nominations**

Harold Award, House of Sarah Stanley 2021

Heather has worked in stage management on 80+ shows throughout Canada and internationally, ranging from small-scale Fringe productions, to pieces in festivals such as World Pride and Panamania, to large scale shows at the Stratford Festival and for Mirvish. She has even stage managed a private performance for royalty. See credits at [heatherbellingham.wordpress.com](http://heatherbellingham.wordpress.com) Follow @blue84HBtypes of theatre environments over the years.



## **LAURYN SHERWOOD**

### **SOCIAL MEDIA COORDINATOR (PLEIADES)**

Born in Vancouver, BC // Lives in Toronto, ON

#### **Selected Theatre Credits**

- ***Casimir and Caroline*** / University of Toronto / Actor: Caroline
- ***No Exit*** / Trinity College Dramatic Society / Actor: Estelle
- ***Constellations*** / University of Toronto / Actor: Marianne
- ***A Midsummer's Night Dream*** / University of Toronto / Actor: Titania/Hippolyta
- ***The Sound of Music*** / Vocal Associates / Actor: Liesl

#### **Awards/Nominations**

High Distinction, Centre for Drama, Theatre and Performance Studies, University of Toronto.

Having graduated from the Centre for Drama, Theatre and Performance Studies at the University of Toronto, Lauryn has interned at the Theatre Passe Muraille and is thrilled to join the team at Pleiades Theatre. Her most prominent role is Estelle in *No Exit*. Fluent in both English and French, Lauryn has several years of mime, mask and clown training from the successors of Marcel Marceau. She trained in classical voice with Singapore's Khor Ai Ming, which allowed her to play Liesl in the Esplanade's production of *The Sound of Music*. Dedicated to cinematography, Lauryn is also an avid film-watcher and photographer.



## ASH KNIGHT

### ARTISTIC PRODUCER - DESIGNATE, PLEIADES THEATRE

Born in Montreal, QC // Lives in Toronto, ON

#### Selected Theatre Credits

- ***Lesson in Forgetting*** / Pleiades Theatre / Director
- ***Henry VIII*** / Stratford Festival / Assistant Director
- ***Tragedie of Lear*** / Ad-Hoc Collective for... / Director
- ***Carried Away on the Crest of a Wave*** / Tarragon Theatre / Actor  
– Father Thomas
- ***Much Ado About Nothing*** / St. Lawrence Shakespeare Festival / Actor – Benedick

#### Awards/Nominations

- Theatre Critics Award Nomination for Best Director of *Tragedie of Lear*
- Dora Award Nomination for Best Actor in *Brothel #9*

Ash attended the Royal Academy of Dramatic Art for 3 years on a scholarship, graduating with a RADA Diploma and a Bachelor's of Acting from the University of London.

Ash returned to Canada and performed at the Stratford Festival of Canada. He's worked with talented artists in the U.K., the U.S.A., all over Canada, and even Uganda. He's been part of countless productions and new play development workshops at every theatre in Toronto, and recently completed his first year at the Langham Workshop for Classical Directing.

Thanks to my beautiful partner, Zinta. Without you, I couldn't do any of this.



## ANDREY TARASIUK

### ARTISTIC PRODUCER, PLEIADES THEATRE

Born in Winnipeg, MB // Lives in Toronto & Stratford, ON

#### Selected Theatre Credits

- ***Luba, Simply Luba*** by Diane Flacks / Pleiades Theatre, Red Boots Canada / Director
- ***The Donnellys: Sticks & Stones*** by James Reaney / Stratford Festival, NAC / Director
- ***Quiet in the Land*** by Anne Chislett/ Stratford Festival/Director
- ***Tin Can Cathedral*** by Nick Mitchell / Prairie Theatre Exchange / Director
- ***Vicious Little Boyz in the Rain*** by Gil Garratt / Theatre Passe Muraille / Director
- ***Just a Kommedia*** by Nika Rylski and Company / Chysta Productions / National Tour / Director & Producer

#### Awards/Nominations

- Derek F. Mitchell/Artistic Director's Award, Stratford Festival of Canada
- Tyrone Guthrie Award, Stratford Festival of Canada
- Co-laureate: Kobzar Literary Award for *Luba, Simply Luba*

A graduate of the University of Manitoba and the National Theatre School of Canada, Andrey Tarasiuk has been associated with almost every major theatre in this country. He is the founder of Red Boots Canada and he is currently the Artistic Producer of Pleiades Theatre. At the Stratford Festival, where he was Associate Artistic Director and Head of New Play Development, Mr. Tarasiuk also directed a number of productions including James Reaney's *The Donnellys: Sticks and Stones*, Anne Chislett's *Quiet in the Land*, and the premiere of Anton Piatigorsky's *Eternal Hydra*. In the mid-eighties, he initiated and acted as the founding producer of Toronto's Shakespeare in High Park, and was the director of many radio dramas with CBC Radio Canada, before going on to become Artistic Producer for Theatre Direct Canada. Mr. Tarasiuk has also been a guest instructor and director for theatre training programs across the country including the National Theatre School of Canada and the University of Winnipeg. He is the recipient of a number of awards and distinctions including the co-laureate of the Kobzar Literary Award for the play *Luba, Simply Luba*, which he commissioned, developed and directed in 2013, in a co-production between Pleiades Theatre and Red Boots Canada.

## **THANK YOU FOR YOUR SUPPORT AND FOR STANDING BY US DURING THE PANDEMIC**

### **THE MILKY WAY (\$5,000 +)**

Jules Bloch & Barbara Falk,  
Stephen & Wendy Cole & the Cole Family,  
Helen Findlay & Reginald Bronskill,  
Catherine & Bill Graham

### **SUPER NOVAS (\$3,000 +)**

Michael & Diana Bourassa,  
FASKEN,  
Carla Flamer & Brian Bell,  
McCarney Group LLP,  
Geoffrey & Elizabeth Miller,  
Laura Trachuk & Marty Katz

### **BIG DIPPERS (\$1,500-\$2,999)**

Mimi Kuzyk,  
Tannie Ng,  
Dorothy Washbern

### **STELLAR CAST (\$500-\$1,499)**

Lisa Balfour Bowen, Daniel Brock, Chubb Insurance, Peter & Kathleen Keefe, Maryam Khoshymon, Ash Knight & Zinta Amolins, Charles & Louise Kreiner, Boyd McDonald & Carolyn Arnason, Mark & Judy McLean, Brian O'Leary, Brian Sewell, Andra Sheffer, Robert Sherrin, Karen Tisch-Sloane, Michael Stewart, Andrey Tarasiuk & John Miller, John Van Burek

### **STARRY NIGHT (\$200-\$499)**

Sherri Appell, John Champion, Simion Candrea, Dr. Lorie Cappe & Linda Lewis, John Craig, Michel d'Astou & Lily Gaudreault, Barbara Fingerote, Arthur Kennedy, Greg Leach, John Moreau, Andrew & Linda Palin, Sue & Gregor Read, Patrick M. Stewart, Al Schiappa, Barbara Watson, Bruce Winning & Susan Abbott, Nan Shuttleworth

### **STAR DUST (\$50-\$199)**

Dr. Iris Gorfinkel, Valerie Thompson, Hersh Zeifman

**To learn more about our giving programs or to become a donor,  
visit [pleiadestheatre.org/support-us](https://pleiadestheatre.org/support-us).**



## **THE ANNE & JOHN VAN BUREK FUND FOR TRANSLATION IN ENGLISH**

---

John Van Burek retired in 2017 as the Founding Artistic Director of Pleiades Theatre and as a seminal figure in the translations of works by Canadian and international authors especially between French and English.

In parallel with her husband's accomplishments and throughout her own professional career, Anne Nenarokoff-Van Burek, a noted author, identified and translated celebrated works of literature, particularly from original French and Russian texts.

Pleiades Theatre in Toronto has been the beneficiary of the Van Bureks' insights and energies and it is to honour and to build upon these legacies that our Theatre has established a perpetual Fund named for these two important Canadians and designated to carry on their personal speciality, standards and skills.

### **We gratefully acknowledge support for the Fund by:**

Silent Donors, Beth Alexander, David Angelo, Harry Arthurs, Elizabeth Asselstine, Nina Bakan, Jules Bloch & Barbara Falk, Michael & Diana Bourassa, John Bradshaw, Sarah Bradshaw, Reginald Bronskill & Helen Findlay, Elaine Calder, Janet M. Casagrande, John M. Cryan, Michel D'Astous & Lily Gaudreault, Joan & David Dehm, Susan Drodge, Barbara Fingerote, Agence Goodwin Inc., Catherine & Bill Graham, Daniel Hall, Linda Intaschi, Anne Karpoff, Ava Kitz, Aleks Leszczynski, Peter & Kathleen Keefe, Jeanne Le Gal, Brian & Andrea Meeson, Geoffrey & Elizabeth Miller, Eleanor Moore, Ian Morrison, Richard Mozer, Tannie Ng, Tenny Nigoghossian, Marcie Rosenberg, Margo Siminovitch & Dr. Alan Peterson, Michael Stewart, The Chawkers Foundation, Samantha Peng, June Anne Reid, Suzanne & John Stewart, Melvish Syed, Gestions Michel Tremblay Inc., Andrey Tarasiuk & John Miller, The Linden School, Laura Trachuk & Marty Katz, Sheila Wahl, Tulay Yalcin.

### **To make a contribution, please forward cheques, marked clearly for:**

*"Pleiades Theatre - The Anne and John Van Burek Fund for Translation in English"*, to:

#### **Pleiades Theatre**

S30 - 401 Richmond Street West  
Toronto, ON M5V 3A8

Or, please make a donation via credit card through Canada Helps and please clearly state in the comments or notes section that you would like the donation to go towards The Anne and John Van Burek Fund for Translation in English.

# ACKNOWLEDGEMENTS

## Pleiades gratefully acknowledges support from the following Foundations:

- The McLean Foundation
- The Norman and Margaret Jewison Charitable Foundation
- The John McKellar Charitable Foundation
- The Catherine and Maxwell Meighen Foundation

Season sponsor



Government support



Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts  
du Canada



Presenting Partners



FASKEN  
Own tomorrow

**PLEIADES**  
THEATRE

PROUDLY PRESENTS A PUBLIC READING OF

# TYSON'S SONG

WRITTEN BY PETER N. BAILEY

FRIDAY JUNE 16TH 7:30PM  
FACTORY THEATRE - STUDIO

Season sponsor

Government support

Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts  
du Canada

TORONTO  
ARTS  
COUNCIL

FUNDED BY  
THE CITY OF  
TORONTO